

Montageanleitung für Ringraumdichtungen

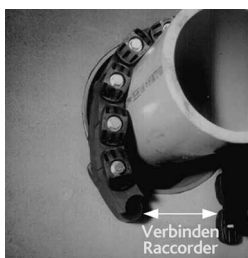
Instructions pour le montage des anneaux d'étanchéité

1. Das Rohr oder Kabel in der Maueröffnung zentrieren. Stellen Sie sicher, dass das Rohr an beiden Enden eine Auflage hat. Die Link-Seal Ringraumdichtungen können keine Lagerfunktion übernehmen.
2. Verbinden Sie die beiden Enden der Kette. Lösen Sie die hintere Druckplatte nur soweit, dass sich der Dichtring frei bewegen lässt.
3. Alle Schraubköpfe müssen in Richtung des Monteurs zeigen. Ein evtl. Durchhängen der Kette ist normal. Entfernen Sie KEINE Segmente. Auf kleineren Rohren kann es erforderlich sein, dass die Kette bei der Montage gedehnt werden muss!
4. Schieben Sie den Ring in den Zwischenraum. Die Schraubköpfe sollen auch nach der Montage zugänglich sein. Bei Ketten mit grösseren Dichtelementen schieben Sie zuerst den Ring auf 6.00 Uhr Position ein und dann auf beiden Seiten bis zur 12.00 Uhr Position.
5. Beginnen Sie nun auf 12.00 Uhr Position die Schrauben im Uhrzeigersinn anzuziehen. Anziehen nur mit der Hand, nicht mit Maschinenschraubern.
6. Ziehen Sie jede Schraube MAXIMAL 4 Umdrehungen an. Wiederholen Sie den Vorgang im Uhrzeigersinn ungefähr 2 bis 3 mal, bis das Elastomer gleichmässig zwischen allen Druckplatten hervorquillt.
7. Schraubvorgang nach 2 Stunden wiederholen. Die FP-Garantie beschränkt sich auf den Ersatz von fehlerhaftem Material. Die Eignung des Produktes muss vom Anwender für den speziellen Gebrauch eigenverantwortlich geprüft werden.

1. Centrer le tube ou le câble à l'intérieur de l'ouverture, vérifier que le tube soit correctement supporté des deux côtés. Link-Seal® est uniquement un système d'étanchéité, il n'est pas conçu pour supporter le poids de la tuyauterie.
2. Dévisser les plaques de pression arrière afin que les maillons puissent coulisser librement. Fermer la chaîne autour du tube.
3. Vérifier que les têtes de vis soient bien toutes face au monteuer. La chaîne peut sembler trop longue ou trop courte; n'ajouter toutefois pas de maillons, ni en enlever. Link-Seal® est conçu pour l'espace annulaire, et non pour le diamètre du tuyau.
4. Vérifier que les plaques de pression arrière, qui ne sont plus accessibles au serrage, soient correctement alignées. Insérer la chaîne dans l'espace annulaire. Pour les grands diamètres, commencer l'assemblage à la position de 6 heures, et remonter de chaque côté jusqu'à la position de midi.
5. Commencer le serrage à la position de midi, en allant dans le sens des aiguilles de la montre, en ne faisant que 2 à 3 tours sur chaque vis, l'une après l'autre. Pas de serrage en croix. Continuer le serrage pour obtenir une compression uniforme.
6. Faire encore 2 ou 3 passages à un maximum de 4 tours sur chaque vis, jusqu'à ce que les éléments de caoutchouc fluent uniformément entre toutes les plaques de compression.
7. Répéter le processus de vissage après 2 heures. La garantie FP est limitée au remplacement du matériel défectueux. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de vérifier que le produit convient bien à l'usage auquel il le destine.



1



2



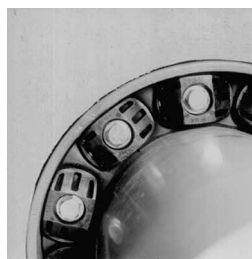
3



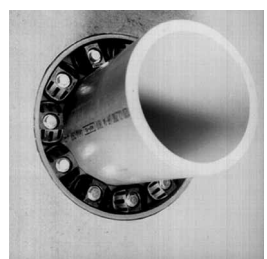
4



5



6



7

### Achten Sie auf die richtige Ausrüstung wenn Sie Link-Seal Ringraumdichtungen installieren

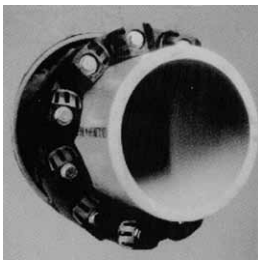
Link-Seal Ringraumdichtung Montage – Was ist zu tun

- Überprüfen Sie, dass die Dichtglieder, die Rohroberfläche und die Kernbohrung- bzw. Mauerhülseninnenwandung frei von Schmutz und sonstigen Verunreinigungen sind.
- Stellen Sie sicher, dass das Rohr zentriert ist.
- Installieren Sie die Kette und achten Sie darauf, dass die Druckplatten gleichmässig ausgerichtet sind.
- Bauen Sie genau die vorgeschriebene Anzahl von Segmenten ein.
- Achten Sie darauf, dass das Rohr ordnungsgemäss abestützt ist, wenn wieder verfüllt wird.

Link-Seal Ringraumdichtung Montage –

Was Sie nicht tun dürfen

- Bauen Sie die Kette nicht ein, solange die Druckplatte nicht ausgerichtet ist.
- Bauen Sie Link-Seal Ringraumdichtungen nicht auf Spiralrohre ein.
- Ziehen Sie nicht eine Schraube fest an, bevor Sie zur Nächsten gehen.
- Nehmen Sie keinen Akku-, Schlag- oder Bohrschrauber.
- Beachten Sie, dass Link-Seal keinen Festpunkt darstellt.



### Pose des colliers d'étanchéité Link-Seal pour passages de murs : quelques règles à respecter

Montage des anneaux d'étanchéité Link-Seal – ce qu'il faut faire

- Vérifier que les éléments d'étanchéité, la surface du tube et l'ouverture dans le mur (resp. le manchon scellé dans cette ouverture) soient propres et sans poussière.
- S'assurer que le tube est bien centré.
- Installer la chaîne et veiller à ce que les plaques de pression soient régulièrement réparties.
- Procéder au montage du nombre exact de segments prescrits.
- Veiller à ce que le support du tube réponde aux exigences statiques requises lorsqu'il sera à nouveau rempli.

Montage des anneaux d'étanchéité Link-Seal –

ce qu'il ne faut pas faire.

- Ne mettez pas la chaîne en place tant que la plaque de pression n'est pas positionnée correctement.
- Ne posez pas l'anneau d'étanchéité Link-Seal sur des tubes spiralés.
- Ne jamais serrer une vis complètement avant de passer à la suivante.
- Ne pas utiliser de visseuse ou boulonneuse à choc à accu.
- Assurez-vous que le collier Link-Seal ne constitue pas un point fixe.

